



Faculté des lettres et des langues  
Département de Lettres et langue françaises

## Colloque national

### Intelligence artificielle, didactique des langues étrangères et technologies de traduction : enjeux et perspectives

Le 05 mai 2026

Hybride (en présentiel et en ligne)

Présidents d'honneur :

Pr LARGUET Ali, Recteur de l'Université de  
Bouira,

Pr LEBACHI Abdelkader, Doyen de la Faculté des  
lettres et des langues

Président du colloque : Dr DOUKARI Mourad

Présidente du comité scientifique

Pr NAMANI Hafsa, Université de Bouira

Président du comité d'organisation

M. BEKKOU Djamel, Université de Bouira

Argumentaire du colloque

La traduction occupe aujourd'hui une place centrale dans les pratiques langagières contemporaines, en particulier dans l'apprentissage et l'enseignement du français et de l'anglais comme langues étrangères. Longtemps marginalisée en didactique des langues, elle

connaît un profond renouvellement sous l'effet de l'essor des intelligences artificielles et des technologies de traduction. La traduction ne se limite plus à un simple exercice scolaire ou professionnel : elle devient à la fois un objet d'étude, un outil pédagogique et une compétence clé, capable de structurer les processus d'apprentissage et d'enseignement des langues étrangères.

Dans le contexte du FLE et de l'ELE, l'apparition des systèmes de traduction automatique neuronale, des outils d'aide à la traduction (TAO) et des plateformes intelligentes a profondément modifié les rapports traditionnels entre langue source et langue cible. Ces technologies transforment également les relations entre production et réception linguistique, ainsi que les modalités d'apprentissage et d'évaluation. L'apprentissage des langues n'est plus uniquement centré sur l'appropriation d'un lexique ou de structures grammaticales : il intègre désormais une dimension traductive où le sens, la culture et le contexte jouent un rôle central.

La traduction, qu'elle soit humaine, assistée ou automatisée, s'impose aujourd'hui comme un espace privilégié de médiation linguistique, culturelle et cognitive. Elle permet de développer simultanément les compétences linguistiques, la conscience métalinguistique et la sensibilité interculturelle des apprenants. En ce sens, elle constitue un vecteur d'apprentissage intégratif, où les outils numériques viennent soutenir la réflexion critique et l'autonomie des apprenants en FLE et en ELE.

Le présent colloque propose de placer la traduction au cœur de la réflexion didactique, en l'envisageant comme un levier fondamental pour l'enseignement du français et de l'anglais langues étrangères à l'ère de l'intelligence artificielle. Il

s'agit de comprendre comment les technologies de traduction, combinées aux méthodes pédagogiques innovantes, peuvent enrichir les pratiques d'enseignement et créer des synergies entre apprentissage linguistique et compétences traductives.

Au-delà des aspects pédagogiques, ce colloque se penchera sur les fondements théoriques de cette centralité renouvelée de la traduction. Il examinera les modèles cognitifs, les paradigmes didactiques et les théories de la traduction qui permettent de penser la complémentarité entre apprentissage des langues et usages traductifs. L'objectif est de mieux saisir comment l'IA et les outils numériques modifient la perception de la traduction et son rôle dans le développement des compétences linguistiques.

Par ailleurs, le colloque abordera les enjeux éthiques, culturels et professionnels liés à l'usage croissant des technologies de traduction. Il sera notamment question des biais algorithmiques, de la standardisation des langues, de la protection des données et de l'impact sur la diversité culturelle. Les participants réfléchiront aux moyens de promouvoir un usage critique, responsable et inclusif des traducteurs automatiques, tout en renforçant la formation des enseignants et des traducteurs.

Enfin, cet événement scientifique ambitieux de favoriser le dialogue interdisciplinaire entre didacticiens, traducteurs, enseignants et concepteurs d'outils numériques. Il permettra de partager des expériences concrètes, de développer des bonnes pratiques et de poser les bases d'une didactique de la traduction augmentée, capable de conjuguer innovation technologique et exigences pédagogiques, au service de l'apprentissage du français et de l'anglais comme langues étrangères.

